



Stadt Leipzig

Referat für Migration und
Integration

TS. Yvonne Adler

Ngôn ngữ thứ nhất và ngôn ngữ thứ hai

Làm thế nào để giúp con học tốt

Thông tin cho phụ huynh



TS. Yvonne Adler

Ngôn ngữ thứ nhất và ngôn ngữ thứ hai

Làm thế nào để giúp con học tốt tiếng Đức?

Thông tin cho phụ huynh



Я 之 Q
𐎶 罷 办
𐎶 𐎶 𐎶
𐎶 𐎶 𐎶
𐎶 𐎶 𐎶
𐎶 𐎶 𐎶

ٲ
K ٲ
@ f
ٲ

ٲ

Mục lục

Chương 1

Làm thế nào để hỗ trợ con trong việc học ngôn ngữ? _____ 5

- 1 Nói chuyện với nhau _____ 5
- 2 Cảm nhận ngôn ngữ _____ 5
- 3 Những âm thanh đầu tiên _____ 6
- 4 Sự tập từ _____ 7
- 5 Ngữ pháp — chỉ là một trò chơi của trẻ? _____ 8
- 6 Cho sự tiếp thu ngôn ngữ đầu tiên _____ 9

Chương 2

Học tiếng Đức như một ngôn ngữ thứ hai _____ 11

- 1 Các giai đoạn tiếp thu tiếng Đức như ngôn ngữ thứ hai _____ 11
- 2 Gợi ý các cách tiếp cận với ngôn ngữ thứ hai _____ 16

Chương 3

Các bước phát triển quan trọng trong việc học ngôn ngữ thứ nhất và thứ hai _____ 19

- Các bước phát triển trong việc học ngôn ngữ đầu tiên
(ngôn ngữ gia đình) _____ 20
- Các bước phát triển trong quá trình tiếp nhận
tiếng Đức như một ngôn ngữ thứ hai _____ 22

Chương 4

Tài liệu tham khảo _____ 25

Ấn hiệu _____ 26

1

Làm thế nào để hỗ trợ con trong việc học (các) ngôn ngữ?

Tiếp thu ngôn ngữ là một bước quan trọng đối với trẻ nhỏ. Giọng nói và ngôn ngữ của cha mẹ mang lại cảm giác được che chở. Ngôn ngữ đem đến cho chúng ta cách tư duy và văn hóa trong môi trường sống.

Trong mỗi người đều tiềm ẩn khả năng tiếp nhận nhiều ngôn ngữ. Một số người bắt đầu với một ngôn ngữ và sau đó học một hoặc nhiều ngôn ngữ, những người khác phát triển đa ngôn ngữ ngay từ đầu. Một trong những điều kiện tiên quyết để có kỹ năng ngôn ngữ tốt là sử dụng ngôn ngữ trong cuộc sống hàng ngày. Để tiếp thu ngôn ngữ, đứa trẻ cần được nói chuyện với người thông thạo ngôn ngữ. Từ việc trao đổi ngôn ngữ, các em có thể nhận biết các quy tắc của ngôn ngữ đó.

Điều quan trọng là phải tuân thủ nguyên tắc „mỗi người – mỗi ngôn ngữ“ hoặc „mỗi nơi – mỗi ngôn ngữ“. Phải làm rõ cho trẻ, ai nói ngôn ngữ gì và ngôn ngữ nào được nói ở đâu. Mọi người nói chuyện với trẻ bằng ngôn ngữ mà họ thông thạo.

1 Nói chuyện với nhau

Sự che chở và ấm áp về tình cảm là nền tảng cho sự phát triển lành mạnh của đứa trẻ. Những từ đầu tiên trẻ nghe được gắn liền với tình cảm và sự an toàn về cảm xúc. Cảm xúc mạnh mẽ được neo giữ với ngôn ngữ của mẹ/cha. Đây là những điều rất quan trọng cho sự phát triển tiếp theo và hạnh phúc của trẻ.

Trẻ con trải nghiệm giao tiếp từ ngày đầu tiên. Hãy giao tiếp bằng mắt với con bạn. Đứa trẻ cần hướng sự chú ý vào bạn và đồ vật mà bạn đang sử dụng. Tương tự như vậy, trẻ đòi hỏi sự chú ý từ bạn.

Hãy tôn trọng con như một đối tác trò chuyện. Bạn hãy lắng nghe. Trả lời các câu hỏi và đề xuất của con khi chơi với con, khi con muốn chỉ hoặc muốn biết điều gì. Kể tên những thứ mà con bạn đang cho bạn xem. Kèm lời nói với các hành động thông thường của bạn. Nói trực tiếp những lời này với con của bạn.

2 Cảm nhận ngôn ngữ

Cơ sở của việc tiếp thu ngôn ngữ là cảm nhận về các cấu trúc ngôn ngữ. Trẻ em cảm nhận được giai điệu và trọng âm từ khi còn rất nhỏ. Bạn hãy hát cho con và hát với con. Nói những câu dễ hiểu, ngắn gọn.

Trẻ em thích sự lặp đi lặp lại vì điều đó giúp chúng hiểu cách thức hoạt động của một thứ gì đó. Lặp lại các bài đồng dao, bài thơ và trò chơi ngôn ngữ thường xuyên nhất có thể và kể chuyện. Thông qua kết hợp ngôn ngữ và trải nghiệm thể chất trong các trò chơi vận động với các bài đồng dao, ca hát hoặc nhảy múa, bạn sẽ hỗ trợ được trẻ trong việc cảm nhận cấu trúc ngôn ngữ. Niềm vui làm tăng hiệu quả học tập cho trẻ.

Hãy bình luận về hành động chung. Điều này bắt việc chăm sóc cho đứa trẻ. Ví dụ như: „Chúng ta rửa mặt, rửa bụng, rửa tay“, v.v. Qua đó, đứa trẻ học cách nhìn ra mối liên hệ giữa ngôn ngữ và hành động. Trẻ cảm nhận hoặc nhìn thấy những gì đang được thực hiện và do đó học được ý nghĩa của ngôn ngữ. Nó nghe và nhận ra các từ và các câu. Nó nhận ra các giai điệu câu điển hình. Đối với trẻ sơ sinh và trẻ từ 1 đến 3 tuổi, nên sử dụng giọng cao hơn và ngôn ngữ du dương khi nói, vì như vậy trẻ có thể nghe rõ hơn. Nói chậm hơn một chút và bằng những câu ngắn hơn so với người lớn. Điều này sẽ giúp con bạn nhận ra từ và câu dễ dàng hơn.

3 Những âm thanh đầu tiên

Trong giai đoạn bập bẹ đầu tiên (bắt đầu khoảng tháng thứ 2 hoặc tháng thứ 3), tất cả trẻ em đều bập bẹ theo cùng một cách và biết được rằng chúng có thể tạo ra âm thanh theo ý muốn. Các kết nối thần kinh quan trọng được hình thành trong thời gian này.

Giai đoạn bập bẹ thứ hai (từ khoảng 6 – 8 tháng) là giai đoạn rất quan trọng trong việc tiếp thu ngôn ngữ. Trẻ học cách nhận biết và tạo ra âm thanh cũng như sự kết hợp của âm thanh trong (các) ngôn ngữ xung quanh chúng. Từ sáu tháng tuổi, trẻ sẽ thích thú khi bạn tạo ra những “cuộc đối thoại bập bẹ” với chúng. Điều này giúp chúng dễ dàng nhận biết và tạo ra âm thanh của ngôn ngữ gia đình.

Sau đó, các bài đồng dao, các câu chuyện và sách được bổ sung giúp trẻ học các từ. Khuyến khích con bạn nói theo những vần ngắn. Bằng cách này, trẻ có thể thực hành tốt cách phát âm (các) ngôn ngữ gia đình.

Sự phát triển của các cơ ở miệng và mặt cũng rất quan trọng đối với việc hình thành âm thanh.

Hãy chú ý đến việc trẻ nhai đúng cách và miệng có thể ngậm lại được. Lưỡi nên nằm yên phía trên sau răng. Lưỡi nằm phẳng phía dưới trong miệng dẫn đến khó nói và răng mọc lệch.

Há miệng liên tục (thở bằng miệng) là dấu hiệu cho thấy



lưỡi đặt sai vị trí và dẫn đến mắc bệnh truyền nhiễm thường xuyên.

Trò chơi uốn lưỡi và làm điệu bộ mặt buồn cười có thể hỗ trợ sự phát triển của các cơ ở miệng và mặt. Sử dụng núm vú giả quá lâu sẽ làm tổn thương các cơ trong miệng và vị trí của răng.

Ví dụ, các bài tập cho cơ miệng và cơ mặt có thể là:

- Phồng má
- Chu miệng lại bè miệng ra thè
- đưa lên mũi, rồi xuống cằm,
- di chuyển lưỡi qua lại nhanh và tạo ra âm thanh như một cái chuông,
- di chuyển lưỡi lên xuống theo âm thanh
- Rung môi (nghe như tiếng ngựa)
- Hát ê a giai điệu (la la la hoặc bli bla blu v.v.)

Bằng cách này, bạn có thể khuyến khích con mình bắt chước âm thanh trong các cuộc đối thoại vui tươi ngay từ năm đầu đời.

Trong quá trình, trước tiên trẻ sử dụng đơn giản hóa. Trẻ có thể bỏ bớt âm thanh hoặc âm tiết, lẫn lộn hoặc thay đổi chúng. Đến 4 tuổi, trẻ có thể nói đúng hầu hết các âm. Lỗi phát âm chỉ xảy ra với những từ khó và sự kết hợp âm.

4 Thu thập từ

Vào khoảng 18-24, khoảng 50 từ. Đây là một bước phát triển quan trọng khác. Những đứa trẻ có những tưởng tượng đầu tiên về các khái niệm. Khi trẻ nói từ đầu tiên, thì chúng đã nghe ngôn ngữ đó trong một năm và tạo ra mối liên hệ giữa các từ và ý nghĩa của từ. Chúng có thể hiểu các từ đó rất rõ. Chúng đã luyện tập tạo ra các âm thanh và sự kết hợp âm thanh trong (các) ngôn ngữ gia đình. Lúc này chúng nhận ra rằng mọi thứ đều có tên. Tên là một biểu tượng cho đối tượng. Ví dụ, tên này có thể được sử dụng để có được thứ mong muốn. Một khi trẻ em đã nhận ra điều này (hiểu được các biểu tượng), chúng sẽ nói những từ đầu tiên (thường là vào khoảng một tuổi). Những từ này không phải lúc nào cũng giống như những từ của người lớn. Trẻ em thường sử dụng. Ví dụ, chúng bỏ bớt âm hoặc âm tiết. Từ tượng thanh cũng xuất hiện, ví dụ như trong tiếng Đức „mam mam“ cho thức ăn hoặc „wau wau“ cho con chó. Chắc chắn điều đó cũng tương tự trong ngôn ngữ của bạn.

Đến lúc, trẻ chỉ vào đồ vật rất thường xuyên. Chúng muốn bạn nói những từ về đồ vật đó với chúng. Đôi khi chúng cũng muốn món đồ đó. Lúc này, những câu hỏi điển hình từ người lớn là: Con có muốn con gấu không? Con có muốn con búp bê không v.v. và đứa trẻ thể hiện ý của mình qua phản ứng của mình. Đồng thời, nó nghe thấy tên đồ vật đó. Những „trò chơi“ này rất quan trọng vì trẻ học được

cách người ta nói chuyện với nhau. Trẻ biết được rằng những người lớn hiểu ý của chúng. Người lớn hiểu những gì đứa trẻ đang nói. Đây là một động cơ quan trọng cho việc tiếp thu ngôn ngữ của trẻ.

Sau khi trẻ học được những từ đầu tiên này, quá trình học từ nhanh chóng bắt đầu. Trẻ lúc này đang học vài từ mỗi ngày. Vốn từ vựng của chúng sẽ tăng lên nhanh chóng.

Trẻ con tò mò. Chúng hỏi tên gọi các đồ vật mà chúng tiếp xúc hàng ngày. Qua đó, chúng tạo nên các mạng lưới ý nghĩa và khái niệm thuộc về nhau. Thuộc tính hoặc hoạt động được gán cho các đối tượng. Các thể loại được hình thành. Trẻ học cách ghép các từ lại với nhau và đôi khi tạo ra những từ mới của riêng chúng. „Mạng lưới từ ngữ“ (trường ngữ nghĩa) được hình thành trong đầu trẻ em về nhiều chủ đề khác nhau. Đây là những điều quan trọng nếu chúng muốn sử dụng các từ một cách tự tin. Do đó, khi giao tiếp với trẻ em, bạn nên sử dụng các từ trong các ngữ cảnh khác nhau.

5 Ngữ pháp?

Khi trẻ có thể sử dụng đủ từ, chúng bắt đầu liên kết chúng.

Chúng học cách sắp xếp các từ trong câu. Trẻ nhận ra những từ nào trong câu có liên quan với nhau, thì một số từ trong số đó thay đổi (ví dụ như: sự thay đổi động từ).

Chúng nhận thức được cách các từ thay đổi trong một câu.

Giúp con bạn bắt đầu với ngữ pháp bằng cách sử dụng các câu đơn giản và tương đối ngắn lúc đầu. Chú ý việc trẻ nghe được các dạng khác nhau của động từ. Để trẻ học cách chia một cách chính xác, thì chú trọng việc sử dụng các ngôi nhân xưng khác nhau (tôi, bạn, chúng ta). Hãy nói về bản thân mình là “Tôi”. Nếu nói về trẻ, bạn nên nói “con”. Bằng cách này, trẻ có nhiều ví dụ về cách sử dụng động từ chính xác. Quá trình tiếp thu liên quan đến ngữ pháp phụ thuộc vào ngôn ngữ. Tuy nhiên, trong tất cả các ngôn ngữ thì trước hết cho trẻ bắt đầu với các câu có hai hoặc một vài từ, trước khi đến với các cấu trúc câu phức tạp hơn. Theo quy tắc, đầu tiên chúng tiếp thu các cấu trúc đơn giản (ví dụ: mệnh đề chính) và sau đó là kết nối câu (ví dụ: mệnh đề phụ) cũng như các cách.

Sử dụng ngôn ngữ đi kèm với hành động của bạn và trò chơi của con bạn. Giải thích cho chúng những gì bạn đang làm. Bằng cách này, trẻ em có được các ví dụ thực tế và đồng thời nhận ra ý nghĩa của những gì đang được nói. Chúng nhận biết các thành phần khác nhau của câu phụ thuộc vào nhau như thế nào và nhận được các ví dụ thực tế về biến cách và thứ tự của các từ trong câu.

6 Mẹo tiếp thu ngôn ngữ đầu tiên

Nói chuyện với con bạn từ ngày đầu tiên bạn bằng ngôn ngữ của bạn, ngôn ngữ mà bạn thành thạo nhất và bạn có thể biểu thị cảm xúc.

Hát cho trẻ nghe và hát cùng trẻ những bài hát trẻ em hoặc kể chuyện cho chúng.

Chơi với con. Sử dụng các bài đồng dao và trò chơi vận động đơn giản có kèm lời (để trẻ ngón lên đùi).

Kể chuyện cho con bạn nghe.

Lắng nghe con bạn và trả lời câu hỏi của chúng.

Sử dụng câu ngắn gọn, dễ hiểu.

Sử dụng các ngôi tôi, bạn, anh ấy, cô ấy, chúng tôi.

Hãy sử dụng các động từ khác nhau.

Duy trì (các) ngôn ngữ gia đình của bạn khi giao tiếp với trẻ.

Sử dụng sách thiếu nhi, tranh, ảnh để phát triển ngôn ngữ cho trẻ.

Khuyến khích con bạn đặt câu hỏi.

2

Học tiếng Đức như một ngôn ngữ thứ hai

Đi nhà trẻ đối với trẻ và cha mẹ luôn mang là nỗi sợ hãi. Điều này khó khăn hơn nhiều đối với những đứa trẻ nói ngôn ngữ khác. Ngoài nỗi sợ phải xa cha mẹ và sự e dè những điều mới lạ, thì ngôn ngữ mà họ chưa hiểu cũng là trở ngại.

Tuy nhiên, độ tuổi mầm non là thời điểm tốt để học một hoặc nhiều ngôn ngữ. Trẻ tiếp thu ngôn ngữ thứ hai trong môi trường tự nhiên. Chúng có thể rút ra “kinh nghiệm” từ việc học ngôn ngữ đầu tiên. Để điều này thành công, chúng cần một môi trường mà chúng cảm thấy an toàn.

Tăng cường tiếp xúc với ngôn ngữ mới là điều quan trọng để tiếp thu ngôn ngữ thứ hai. Chất lượng tốt của các mô hình ngôn ngữ là cần thiết cho sự thành công của việc tiếp thu ngôn ngữ thứ hai.

Cách tốt nhất để học một ngôn ngữ mới là thông qua các hoạt động hàng ngày. Chơi với những đứa trẻ khác tạo ra nhiều cơ hội cho việc đó. Tại các nhà trẻ, trẻ em học ngôn ngữ từ các giáo viên mầm non. Trong cộng đồng với các bạn đồng trang lứa, nhu cầu giao

tiếp với người khác của con bạn được phát triển. Việc tiếp tục sử dụng ngôn ngữ thứ hai ích và cần thiết đối với trẻ em. Trẻ muốn giao tiếp với những người khác và hứng thú giải mã ngôn ngữ. Đây là điều kiện tiên quyết quan trọng để tiếp thu thành công ngôn ngữ thứ hai..

1 Các giai đoạn tiếp thu tiếng Đức như một ngôn ngữ thứ hai

Trẻ em bắt đầu học ngôn ngữ thứ hai vào những thời điểm rất khác nhau. Đi nhà trẻ thường là bước khởi đầu cho việc tiếp thu ngôn ngữ thứ hai. Trẻ phải đối mặt với sự bắt buộc giao tiếp bằng ngôn ngữ khác. Đối với chúng, điều này ban đầu gắn liền với sự thất vọng. Cho đến nay, chúng đã học cách sử dụng ngôn ngữ để giao tiếp. Chúng có thể chia sẻ nhu cầu của chúng. Kỹ năng ngôn ngữ của chúng phát triển rất khác nhau tùy thuộc vào độ tuổi.

Vì vậy, không tính đến độ tuổi khi miêu tả quá trình phát triển tiếng Đức như một ngôn ngữ thứ hai. Trẻ em học tiếng Đức như

ngôn ngữ thứ hai từ hai tuổi đến khoảng bốn tuổi hoàn thành các bước tương tự như người học ngôn ngữ thứ nhất. Tốc độ hoàn thành các bước rất khác nhau giữa trẻ này với trẻ khác. Nó phụ thuộc vào sự phát triển chung của trẻ và những điều kiện trẻ tiếp xúc với tiếng Đức. Đã được chứng minh rằng, có lợi thế nếu trẻ ở trong môi trường nói tiếng Đức ít nhất 4 giờ mỗi ngày. Điều quan trọng đối với việc tiếp thu ngôn ngữ thứ hai là trẻ phải cảm thấy thoải mái trong môi trường mới. Chúng cần thời gian để làm quen với môi trường, bạn bè và ngôn ngữ. Bạn có thể hỗ trợ con bạn tiếp thu ngôn ngữ thứ hai bằng cách động viên. Trong nhiều phương diện, đa ngôn ngữ là một lợi thế lớn trong sự phát triển hơn nữa của trẻ em.

Phát triển năng lực tiếng Đức như ngôn ngữ thứ hai (dựa trên mô hình KomMig của Adler 2011)

Mô hình phát triển năng lực đối với việc tiếp thu tiếng Đức như ngôn ngữ thứ hai cho trẻ em có nguồn gốc di cư (KomMig) cho thấy các giai đoạn tiếp thu khác nhau.

12

Những năng lực mà trẻ có được trong một giai đoạn sẽ được hoàn thiện hơn nữa trong các giai đoạn tiếp theo. Mô hình phù hợp để quan sát việc tiếp thu ngôn ngữ thứ hai của trẻ em từ một đến bảy tuổi.

Giai đoạn A

*Làm quen với ngôn ngữ và con người
Học cách cảm nhận ngôn ngữ mới*

Giai đoạn này rất quan trọng đối với trẻ. Trước khi chúng có thể nói tiếng Đức, chúng phải học cách nghe nó. Bạn nghe giai điệu lời nói biểu diễn hình và ngữ điệu. Các em dần dần có thể nghe và nhận ra các từ riêng lẻ từ chuỗi câu nói. Chúng hiểu các cụm từ lặp lại (ví dụ: Chào buổi sáng. Tạm biệt. Chúng ta đi ra vườn. v.v.) Trong giai đoạn này, các bài hát vui chơi, các trò chơi vận động, những đồng dao là rất quan trọng. Nhờ vậy mà đứa trẻ có thể giải mã tốt hơn các cấu trúc ngôn ngữ của tiếng Đức. Nó có thể nhận ra những gì cần phải làm bằng cách quan sát và vì thế có thể tham gia vào trò chơi.

Trong giai đoạn này, trẻ cần rất nhiều sự hỗ trợ phi ngôn ngữ (nét mặt, cử chỉ, giọng nói). Trong tình huống trực tiếp, chúng có thể đưa ra các phán đoán về ý nghĩa của những gì được nói.

Trong giai đoạn này, điều quan trọng là trẻ cảm thấy thoải mái trong nhóm bạn. Giáo viên mầm non và bạn cùng học hỗ trợ trẻ bằng cách chỉ cho nó cách nó có thể hòa đồng được.

Được biết đến cùng với các lễ nghi và không gian sống. Đứa trẻ có cơ hội mang các bài hát, trò chơi và vần điệu từ tiếng mẹ đẻ vào cuộc sống hàng ngày.

Giai đoạn này khi trẻ chưa biết nói, có thể mất nhiều thời gian. Chỉ khi đứa trẻ đã học cách cảm nhận ngôn ngữ tiếng Đức và có thể nghe được từng từ riêng lẻ thì nó mới bắt đầu nói.

Một số em ban đầu không dám nói tiếng nước ngoài mà đợi đến khi tự tin hơn mới nói.

Giai đoạn B

Những từ đầu tiên trong tiếng Đức

Đứa trẻ lúc này nhận ra các từ riêng lẻ trong chuỗi các câu nói. Một số từ trở thành từ tín hiệu vì chúng luôn được liên kết với cùng một hành động (ví dụ: nhà vệ sinh, rửa tay, sắp bàn ăn, mặc quần áo...) Trẻ cũng cố gắng tự nói những từ đầu tiên (ví dụ: uống, làm ơn, xin chào, ô tô...).

Trẻ hiểu những mẫu câu lặp đi lặp lại hàng ngày. Sự hiểu ngôn ngữ của trẻ vẫn gắn liền với tình huống cụ thể. Trẻ cần rất nhiều hỗ trợ phi ngôn ngữ để hiểu yêu cầu bằng tiếng Đức. Trẻ nhận ra rằng tất cả các khái niệm chúng đã biết cũng có một cái tên trong ngôn ngữ mới. Từng chút một, chúng sẽ ghi nhớ các từ.

Điều này phụ thuộc rất nhiều vào cái gì là quan trọng với để trẻ có thể giao tiếp với người khác khi chơi hoặc trong các hoạt động hàng ngày. Để hiểu được cần có sự hỗ trợ của tình

huống, nét mặt và cử chỉ. Để tự hiểu bản thân, chúng cũng sử dụng nét mặt và cử chỉ.

Giai đoạn C

Mở rộng vốn từ vựng

Để có thể giao tiếp bằng tiếng Đức, trẻ cần có vốn từ vựng tối thiểu. Ngoài tên gọi các đồ vật (danh từ), vốn từ của trẻ phải có cả các từ chỉ hoạt động (động từ). Điều quan trọng đối với trẻ là chúng luôn có được mạo từ chính xác cho danh từ. Điều này là một vấn đề cho tất cả những người học tiếng Đức như ngôn ngữ thứ hai. Để thể hiện tốt hơn nhu cầu của mình thì trẻ cần biết các động từ khác nhau. Thêm nữa, động từ đóng một vai trò quan trọng trong câu.

Lúc này, bọn trẻ có thể nghe được từng từ riêng lẻ tốt hơn nhiều. Chúng hiểu các sự việc trong cuộc sống hàng ngày. Vốn từ vựng tích cực của chúng mở rộng. Chúng gọi tên được các đồ vật trong môi trường xung quanh và biết những từ quan trọng trong các hoạt động hàng ngày của chúng.

Một số mẫu câu hàng ngày được bắt chước mà không hiểu từng từ riêng lẻ. Trẻ bắt đầu liên kết các từ lại với nhau.

Tùy thuộc vào ngôn ngữ đầu tiên và độ tuổi khi nhập học, những khó khăn về phát âm tiếng Đức có thể phát sinh.

Về nguyên tắc, trẻ em thường có thể vượt qua vấn đề này

theo thời gian, giống như cách chúng đã làm với ngôn ngữ đầu tiên của mình.

Giai đoạn D

Tiếp thu ngữ pháp

Giai đoạn này có liên quan chặt chẽ với giai đoạn C. Nếu trẻ đã biết nghĩa của các từ khác nhau, trẻ sẽ cố gắng xâu chuỗi chúng lại với nhau theo cách có nghĩa.

Lúc này, trẻ phải nhận biết được các quy tắc của tiếng Đức để xây dựng câu và thay đổi các từ trong câu. Đây là một quá trình kéo dài trong một thời gian dài. Đối với trẻ lớn lên trong môi trường đơn ngữ cũng như vậy. Nó diễn ra theo các mốc quan trọng sau:

1 — Các mệnh đề chính

Các em phải nhận ra rằng trong tiếng Đức động từ nằm ở vị trí thứ hai trong mệnh đề chính. Tương tự như vậy, phải nhận ra rằng chủ ngữ xác định dạng của động từ. Các động từ được theo một số quy tắc nhất định (ich gehe, du gehst, v.v.). Khó khăn là động từ được sử dụng thường xuyên cũng thường là động từ bất quy tắc. Trẻ phải học những dạng của các động từ này bằng ví dụ.

Trong giai đoạn này, điều quan trọng là trẻ phải lấy được những ví dụ rõ ràng từ những diễn giả (giáo viên mầm non) có chuyên môn.

Các câu hỏi có từ hỏi (câu hỏi W: was, warum, wie ...) giúp

các bé nhận biết các cấu trúc này. Nếu trẻ tự đặt được những câu hỏi này thì trẻ đã nhận biết được quy tắc trật tự của động từ (ví dụ: Ai chơi với tôi?).

2 — Các cách

Sau khi bọn trẻ hiểu rõ mệnh đề chính, chúng chuyển sự chú ý sang các cách trong tiếng Đức. Điều kiện tiên quyết để hiểu các cách là trẻ phải biết giống của danh từ. Điều này thường gây khó khăn cho người học tiếng Đức.

Quan trọng là trẻ phải ghi nhớ mạo từ chính xác của danh từ. Mạo từ phải được học theo từng từ một. Nó không thể được suy luận một cách logic.

Trẻ em lớn lên trong môi trường đơn ngữ tiếng Đức thông thạo các cách từ khoảng ba tuổi rưỡi. Đây là lý do tại sao những trẻ học ngôn ngữ thứ hai sớm nhất là từ độ tuổi này. Trẻ cần hiểu sâu hơn về mối quan hệ động từ-tân ngữ và giới từ, ý nghĩa và chức năng của chúng. Có nghĩa là ví dụ như: „Tôi đặt bút lên bàn“ (cách 4) nhưng: „Cây bút nằm trên bàn“ (cách 3). Một số giới từ luôn yêu cầu một cách cụ thể, trong khi những giới từ khác phụ thuộc vào ý nghĩa của câu hoặc động từ, như trong ví dụ trên.

Điều này đòi hỏi trẻ phải có hiểu biết nâng cao về ngôn ngữ và kiến thức về giới từ cũng như giống của danh từ.

3 — Mệnh đề phụ

Bây giờ trẻ phải nhận ra rằng khi một câu bắt đầu với phần mở đầu (bởi vì, nếu, vì thế, rằng là...), thì động từ

chia sẽ đúng cuối câu. Quy tắc này cho mệnh đề phụ khác với quy tắc mệnh đề chính. Điều đó một phần dẫn đến việc không phải lúc nào trẻ cũng nhận biết đúng chỗ đặt động từ. Trong hoàn cảnh nhất định, trẻ em có thể khái quát hóa quá mức một trong hai quy tắc. Điều này phụ thuộc vào việc tiếp xúc với tiếng Đức, nhưng cũng phụ thuộc vào mức độ thông thạo ngôn ngữ đầu tiên và các quy tắc của ngôn ngữ đó. Đặc biệt khi trẻ em đã thông thạo tiếng mẹ đẻ cũng có thể áp dụng các quy tắc ngữ pháp của tiếng mẹ đẻ cho tiếng Đức. Tuy nhiên, đây là một hiện tượng chuyển tiếp ngôn ngữ và sẽ tự khắc phục khi tiếp xúc đủ với tiếng Đức.

Ba bước chính này trong quá trình phát triển ngữ pháp thường diễn ra song song với nhau ở những trẻ tiếp nhận tiếng Đức muộn hơn (sau 3 tuổi). Tuy nhiên, để học ngữ pháp đúng, trước tiên giáo viên nên tập trung vào cấu trúc mệnh đề chính và sau đó mới tập trung vào mệnh đề phụ và các cách.

Chương này đã giới hạn ở những khía cạnh thiết yếu của sự phát triển ngữ pháp. Ngoài ra, trẻ tiếp nhận các đặc thù khác của ngôn ngữ mà chúng có thể sử dụng thành thạo trong các tình huống giao tiếp thường xuyên.

Phát triển kỹ năng ngôn ngữ

Sau khoảng một đến một năm rưỡi, trẻ gần như ngang bằng với các bạn cùng trang lứa. Vốn từ vựng của chúng trong cả hai ngôn ngữ đã tăng lên rất nhiều. Chúng thường có thể giao tiếp mà không gặp vấn đề gì lớn. Bây giờ là lúc tạo cho trẻ sự tự tin để tích cực tham gia các hoạt động cùng nhóm bạn. Định hướng về từ vựng cơ bản của lớp một sẽ thuận lợi cho việc chuẩn bị đi học. Điều này giúp trẻ bắt đầu với ngôn ngữ viết dễ dàng hơn. Các đặc thù nhỏ hơn, chẳng hạn như cái gọi là „giọng nói“ không phải là khiếm khuyết mà là sự khác biệt cá nhân. Tương tự như vậy, ngay cả khi bạn có trình độ tiếng Đức tốt, đôi khi sử dụng các mạo từ cũng không chính xác. Điều này là hoàn toàn bình thường và vẫn xảy ra với người lớn đã học tiếng Đức như ngôn ngữ thứ hai.

2 Mẹo để đối phó với ngôn ngữ thứ hai

Cho con bạn thấy rằng bạn hiểu nỗi lo lắng của chúng.

Cũng cho con bạn thấy rằng đó không phải là một thiếu sót khi mà chưa thể nói được một ngôn ngữ mới. Điều đó sẽ sớm thay đổi.

Hãy để con bạn tin rằng chúng có thể học ngôn ngữ mới và chúng cần đủ thời gian để cho việc đó.

Khuyến khích con bạn nói tiếng Đức ở trường mẫu giáo và trong các dịp có thể.

Duy trì (các) ngôn ngữ gia đình của trẻ. Nói chuyện với con bạn bằng ngôn ngữ của bạn như thường lệ. Bằng cách này, đứa trẻ cảm thấy an toàn và đảm bảo.

Trẻ em có thể phân biệt rất rõ giữa tiếng Đức được nói ở trường mẫu giáo và ngôn ngữ gia đình ở nhà. Mọi người đều nói với đứa trẻ ngôn ngữ mà họ thành thạo. Giáo viên ở trường mẫu giáo đều nói tiếng Đức. (Các) ngôn ngữ gia đình được nói ở nhà. Trẻ được tự do lựa chọn ngôn ngữ mà chúng muốn nói. Vì vậy, có thể đôi khi chúng nói tiếng Đức ở nhà. Hãy cho trẻ thấy bạn hiểu hoặc không hiểu điều chúng nói. Hãy cho con bạn cơ hội lớn lên trong môi trường đa ngôn ngữ và nói chuyện với chúng bằng ngôn ngữ của bạn. Tuy nhiên, cũng chấp nhận rằng ban đầu con bạn trộn lẫn các ngôn ngữ. hoặc tạm thời chọn một trong các ngôn ngữ làm ngôn ngữ yêu thích của mình.

Cho con bạn thấy rằng bạn quan tâm đến những gì đang xảy ra ở trường mẫu giáo. Trẻ nên tự hào về việc học một thêm ngôn ngữ nữa.

- Duy trì (các) ngôn ngữ gia đình của trẻ. Bạn mang lại cho con sự che chở cùng với những cảm xúc tích cực.
- Nói chuyện với con bạn bằng ngôn ngữ mà bạn thông thạo.
- Phải làm rõ ràng cho đứa trẻ ai nói ngôn ngữ nào. Hãy giữ một ngôn ngữ khi giao tiếp với trẻ. Nguyên tắc: Một người – một ngôn ngữ hoặc một địa điểm – một ngôn ngữ – Tiếng Đức được nói ở trường mẫu giáo, ở nhà là (các) ngôn ngữ gia đình
- Đảm bảo con bạn có nhiều cơ hội để giao tiếp bằng tiếng Đức (4-6 giờ một ngày là phù hợp).
- Khuyến khích con bạn nói tiếng Đức.
- Trộn lẫn các ngôn ngữ là hoàn toàn bình thường khi tiếp nhận hai ngôn ngữ.
- Duy trì tất cả các ngôn ngữ của con bạn và tạo cơ hội cho trẻ giao tiếp bằng các ngôn ngữ đó.
- Hãy để con bạn chọn khi nào nói ngôn ngữ gì.
- Làm cho bản thân bạn và con bạn nhận thức được thật là một kho báu lớn khi có thể nói được nhiều thứ tiếng.

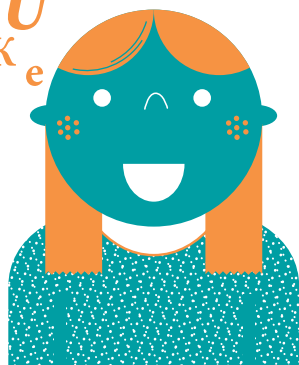
Và một vài thứ khác:

Đừng lo lắng, song ngữ không phải là nguyên nhân gây ra rối loạn phát triển ngôn ngữ. Trẻ em lớn lên trong môi trường đa ngôn ngữ có nhận thức ngôn ngữ cao hơn và linh hoạt hơn trong suy nghĩ.

Tuy nhiên, nếu có sự đình trệ và khó khăn phát sinh, chúng thường xảy ra ở cả hai (tất cả) ngôn ngữ. Không đủ kỹ năng ngôn ngữ ở một trong các ngôn ngữ cũng có thể do tiếp xúc ngôn ngữ ít hoặc chất lượng của các giao tiếp trong ngôn ngữ đó không đủ. Tham khảo ý kiến của giáo viên. Các nhà trị liệu ngôn ngữ hoặc bác sĩ nhi khoa

§ M n
ش
B
까
를 D
G 용
; Õ
C
f
L

Q 어 á
A B 虫
n
U
K e



Các bước phát triển quan trọng trong việc tiếp nhận ngôn ngữ thứ nhất và thứ hai

Việc tiếp nhận ngôn ngữ đầu tiên diễn ra một tốc độ khác nhau mang tính cá nhân, nhưng các bước thiết yếu trong quá trình tiếp nhận ngôn ngữ là như nhau. Do đó, thời gian được coi là giá trị định hướng sơ bộ.

Một số thông tin quan trọng được tóm tắt trong bảng dưới đây.

Các bước phát triển trong việc tiếp nhận
ngôn ngữ đầu tiên (ngôn ngữ gia đình)

| | Tuổi (khoảng) | Những gì cần chú ý? | Hỗ trợ từ cha mẹ |
|--------------------------------------|------------------------------|--|--|
| Những bước đầu tiên đến với ngôn ngữ | | Con bạn nhìn bạn khi bạn nói và rất chú ý đến ngôn ngữ. Trẻ quay đầu về phía nguồn âm thanh. Trẻ phản ứng tích cực với những giọng nói quen thuộc. Đặc biệt giọng nói của người mẹ có tác dụng làm trấn an trẻ. Trẻ phản ứng tích cực với các bài hát trẻ con. Trẻ bắt đầu bập bẹ. (Tháng thứ 2/3) | Hãy giao tiếp bằng mắt và trò chuyện với con. Sử dụng các bài đồng dao, bài hát cho trẻ con, cho trẻ ngồi trong lòng để chơi đùa khi giao tiếp với con của bạn. |
| Bập bẹ (giai đoạn bập bẹ thứ 2) | bắt đầu khi 6 – 8 tháng tuổi | Đứa trẻ ngày càng bập bẹ những âm thanh và chuỗi âm thanh giống với tiếng mẹ đẻ. Giai điệu của những lời độc thoại bập bẹ cũng ngày càng trở nên giống với giai điệu lời nói trong tiếng mẹ đẻ. <i>Chú ý:</i> Nếu đứa trẻ ngừng bập bẹ, có thể liên quan đến vấn đề về thính giác. Tốt nhất hãy tham khảo ý kiến bác sĩ nhi khoa. | Bạn hãy khuyến khích con tập nói. Trả lời hoặc trò chuyện với con kiểu bập bẹ như vậy. Tiếp tục sử dụng các bài đồng dao, bài hát cho trẻ con, cho trẻ ngồi trong lòng để chơi đùa khi giao tiếp với chúng. Nói với con bạn, bạn đang làm gì. Hãy hỏi: „Ở đâu...” |
| giới hạn 50 từ | 18 – 24 tháng tuổi | Từ đầu tiên được nói khoảng từ 1 tuổi. Chậm nhất là vào sinh nhật lần thứ 2, đứa trẻ nên tự mình sử dụng ít nhất 50 từ. Cách phát âm của một số âm vẫn chưa chính xác. Có thể xảy ra sự đơn giản hóa âm, tráo đổi âm và thiếu âm. <i>Chú ý:</i> Nếu trẻ trên 2 tuổi và chỉ nói được một vài từ hoặc không nói được gì, bạn nên nhờ bác sĩ nhi khoa hoặc nhà trị liệu ngôn ngữ tư vấn. | Ngay trong năm đầu tiên của con, hãy đọc cho con nghe và cùng con xem các quyển sách tranh. Hát nhiều với con. Chơi với con. Trả lời các câu hỏi, gọi tên những thứ mà trẻ quan tâm. Hỏi con bạn „Đâu là...“, „Cái gì là...“, v.v. |

| | | | |
|--------------------------------|----------------------------|---|--|
| Bùng nổ từ vựng (nhiều từ mới) | Từ 18 – 24 tháng tuổi | <p>Sau khi trẻ nói được 50 từ trở lên, vốn từ vựng tích cực bắt đầu tăng lên, thêm vài từ mỗi ngày. Từ ba đến ba tuổi rưỡi, đứa trẻ nắm vững hầu hết các âm. Lỗi và đơn giản hóa âm vẫn có thể xảy ra với âm khó và sự kết hợp âm.</p> <p><i>Chú ý:</i> Nếu trẻ không bắt đầu tăng vốn từ vựng sau khi đã thông thạo khoảng 50 từ và trẻ tiếp thu từ mới rất chậm, bạn nên tham khảo ý kiến của chuyên gia.</p> | <p>Nói chuyện với con bạn về những gì chúng đang làm. Đưa ra những mệnh lệnh nhỏ và thể hiện bạn vui như thế nào khi chúng thành công. Phản ứng những gì trẻ muốn nói với bạn.</p> <p>Thông qua các bài đồng dao cho trẻ con cấu trúc của các từ được làm rõ ràng.</p> |
| Ngữ pháp | bắt đầu khi 18 / 24 tháng. | <p>Đứa trẻ học cách liên kết các từ lại với nhau. Trẻ phải nhận ra các quy tắc của tiếng mẹ đẻ từ việc nghe nói.</p> <p>Từ ba tuổi rưỡi, trẻ có thể hiểu ngày càng nhiều sự liên quan trong ngôn ngữ. Chúng hoàn thiện ngữ pháp. Khoảng 4 tuổi, chúng có thể diễn đạt các câu nói hầu hết là đúng ngữ pháp.</p> <p><i>Chú ý:</i> Nếu có nhiều lỗi hoặc lỗi bất thường trong cấu trúc câu mà trẻ không sửa được sau một thời gian, thì chậm nhất là từ 4 tuổi nên tiến hành kiểm tra bởi bác sĩ chuyên khoa (nhà trị liệu ngôn ngữ). Bài kiểm tra này tốt nhất được tiến hành bằng ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc ngôn ngữ ưa thích củ trẻ.</p> | <p>Ban đầu, bạn hãy nói với con bạn bằng những câu đơn giản, có cấu trúc rõ ràng.</p> <p>Thông qua các trò chơi để làm rõ thứ tự của các từ trong câu.</p> <p>Trò chơi xếp hình tròn, đếm số theo vần hay các trò chơi mang tính quy tắc đầu tiên giúp trẻ phát triển khả năng hiểu ngôn ngữ và ngữ pháp.</p> <p>Bạn biết rõ nhất điều gì là quan trọng trong ngôn ngữ của bạn. Hãy là hình tượng tốt trong mắt của con.</p> |

Việc tiếp nhận ngôn ngữ thứ hai phụ thuộc vào nhiều yếu tố, ví dụ: độ tuổi mà trẻ bắt đầu tiếp xúc với tiếng Đức, nhu cầu giao tiếp bằng ngôn ngữ này, cường độ và chất lượng của việc tiếp

xúc với tiếng Đức, phụ thuộc vào thời gian đứa trẻ tiếp xúc nhiều với tiếng Đức, vào tính cách của đứa trẻ, vào thái độ của trẻ đối với ngôn ngữ mới và vào các điều kiện gia đình và xã hội khác.

Các bước phát triển trong việc tiếp nhận tiếng Đức như một ngôn ngữ thứ hai

| | Tuổi (khoảng) | Những gì cần chú ý? | Hỗ trợ từ cha mẹ |
|------------------------------------|---------------|---|---|
| Cảm nhận ngôn ngữ | | Trẻ phải nhận thức ngôn ngữ và học cách chia nhỏ nó chúng phải có khả năng nghe được từng từ riêng lẻ lặp đi lặp lại. Trẻ giao tiếp chủ yếu không bằng lời nói. | Khuyến khích con bạn hát và chơi cùng các bạn ở trường mẫu giáo. Khuyến khích con bạn hiểu biết hơn. Khuyến khích trẻ tìm một người bạn có thể chỉ cho chúng mọi thứ và giúp đỡ chúng. |
| tiếp thu từ vựng | | Trẻ nói những từ đầu tiên. Nó đã nhận ra rằng có một tên gọi khác nhau cho mọi thứ trong mọi ngôn ngữ. | Khuyến khích con bạn sử dụng các kỹ năng ngôn ngữ mới của chúng. Hãy thể hiện sự thông cảm nếu con bạn không hài lòng vì chúng không hiểu mọi thứ và chưa thể nói được nhiều. |
| Từ vựng Mở rộng và liên kết các từ | | Trẻ có thể sử dụng các từ thích hợp trong các tình huống khác nhau trong cuộc sống hàng ngày. Lúc này, ngoài danh từ chúng đã có các động từ và các loại từ khác. Bây giờ chúng đã hiểu những câu nói trong các tình huống hàng ngày. Thông thường thì chúng vẫn phản ứng với các từ tín hiệu. Chúng đã có thể diễn đạt về các hành động lặp lại thường xuyên và liên kết các từ với nhau. | Tiếp tục khuyến khích con bạn sử dụng các kỹ năng ngôn ngữ mới của chúng. Tạo cho con bạn nhiều cơ hội để nói tiếng Đức (ở trường mẫu giáo, sân chơi, khi đi mua sắm). |

| | | | |
|-----------------------------|-----------------|--|--|
| Các mệnh đề chính | từ 2 / 2,5 tuổi | <p>Đứa trẻ bây giờ có thể hình thành các câu ngắn trong đó động từ biến cách ở đúng vị trí. Chúng bắt đầu chia các động từ một cách chính xác. Trẻ có thể giao tiếp bằng tiếng Đức với các bạn cùng trang lứa trong các trò chơi và trong các hoạt động. Chúng hiểu ý nghĩa của mỗi tình huống tương ứng.</p> | <p>Tạo điều kiện cho con tiếp xúc với cả những đứa trẻ nói cùng ngôn ngữ và những đứa trẻ nói tiếng Đức.</p> <p>Cho con bạn thấy bạn tự hào như thế nào khi chúng có thể giao tiếp bằng hai (hoặc nhiều) ngôn ngữ.</p> |
| Các mệnh đề phụ và các cách | từ 3/3,5 tuổi | <p>Lúc này, trẻ có thể nói những câu dài hơn và câu có cấu trúc.. Chúng ngày càng chú ý nhiều hơn đến các cách phù hợp. Trẻ thường hiểu ý nghĩa nằm ngoài hành động. Kỹ năng ngôn ngữ tiếng Đức của trẻ ngang bằng với những người bạn cùng trang lứa. Một cách tổng thể, từ vựng trong ngôn ngữ thứ nhất và thứ hai phù hợp với lứa tuổi.</p> | <p>Khuyến khích con bạn sử dụng cả hai (tất cả) ngôn ngữ và cho chúng cơ hội sử dụng ngôn ngữ (bạn cùng chơi, sách, v.v.).</p> |

4



Tài liệu tham khảo

Adler, Y. (2010) Mô hình phát triển năng lực tiếp thu ngôn ngữ thứ hai tiếng Đức ở trẻ em dưới 7 tuổi (KomMig). Trong: *Trị liệu ngôn ngữ* 3/2010, 121–128

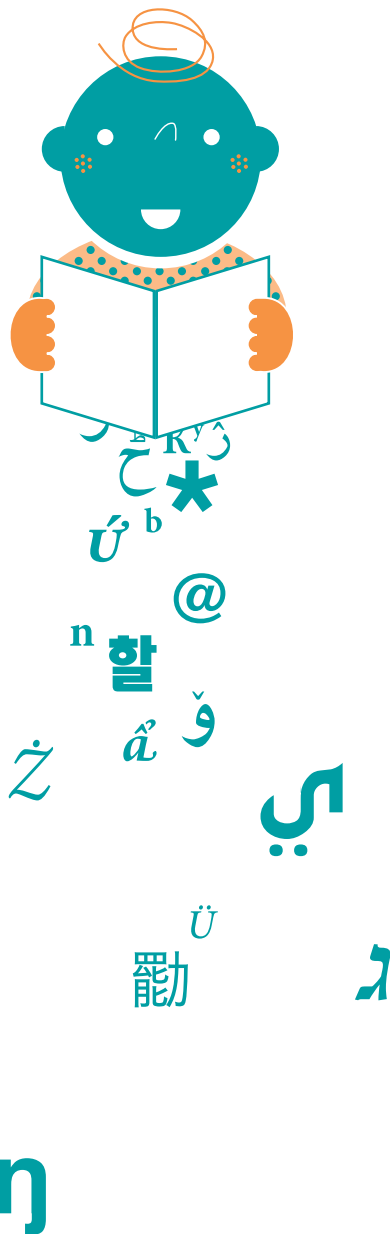
Adler, Y. (2011) Trẻ em học ngôn ngữ. Thúc đẩy ngôn ngữ định hướng theo cuộc sống hàng ngày ở trường mầm non. Stuttgart: Nhà xuất bản Kohlhammer

Barmer, Thời gian cho trẻ em e.V.,
dbl, BVKJ (Hrsg.) (2004) Hãy nói với
tôi. Các mẹ, Ý tưởng, thông tin và
rất nhiều trò chơi để khuyến khích sự
phát triển ngôn ngữ. Turnhout,
Bỉ: Proost NV

Günther, B., Günther, H. (2007) *Ngôn ngữ thứ nhất Ngôn ngữ thứ hai Ngoại ngữ. Một lời giới thiệu*. Weinheim: Nhà xuất bản Beltz

LeistVillis, A. (2008) Tư vấn cho cha mẹ về song ngữ. Tübingen: Nhàxuất bản Stauffenberg

Tracy, R. (2007) Trẻ em học ngôn ngữ như thế nào. Và làm thế nào chúng ta có thể hỗ trợ chúng. Tübingen: Nhà xuất bản Narr Francke Attempto





شش

B

7

夏



刀

「 $\frac{D}{G}$ 」



026



M

Ấn hiệu

Nhà xuất bản

Thành phố Leipzig

Thị trường

Cục Di cư và Hội nhập 04092 Leipzig

Điện thoại 0341 1232690

E-Mail migration.integration@leipzig.de

Internet www.leipzig.de/migranten

Biên tập

Birgit Resnjanskij

Stojan Gugutschkow, V.i.S.d.P.

Nữ tác giả

TS. Yvonne Adler

Trình bày

Katharina Zimmerhackl

www.dreieinszwo.de

In

Thành phố Leipzig, văn phòng chính

Ấn bản lần 2

Leipzig, tháng 12 năm 2014



할

ă

ۛ*

Ü

@

W

p_h

طح

B

Б

ل\$

어

η

y

ل

طح

ε

”t

č

F_b

虫

9

И

Иь

ی

e?

f

Q

G

를

D

K

Ä

ي

까

Đ

n

K

멘

Ø

강

Ч

m

ي

”

ۛ

용

勸

ش

ۛ

ۛ

ۛ

할

ۛ

ۛ

ۛ

ۛ

ۛ

ۛ

ۛ

ۛ

ۛ

